Porównanie tłumaczeń Rodzaju 22:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I przejrzał Abraham na oczy jego zobaczył, i oto baranek, ― zaplątany w krzewie gęstym ― rogami; i poszedł Abraham i wziął ― baranka i złożył go na całopalenie zamiast Izaaka ― syna jego. |
| HSB+ | Przekład interlinearny | Hebrew Study Bible based on Westminster Leningrad Codex | וַיִּשָּׂ֨א אַבְרָהָ֜ם אֶת־ עֵינָ֗יו וַיַּרְא֙ וְהִנֵּה־ אַ֔יִל אַחַ֕ר נֶאֱחַ֥ז בַּסְּבַ֖ךְ בְּקַרְנָ֑יו וַיֵּ֤לֶךְ אַבְרָהָם֙ וַיִּקַּ֣ח אֶת־ הָאַ֔יִל וַיַּעֲלֵ֥הוּ לְעֹלָ֖ה תַּ֥חַת בְּנֽוֹ׃ |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy Abraham podniósł oczy i rozejrzał się, oto baran za (nim)[[1]](#footnote-2)1) uwiązł w gąszczu rogami. Abraham poszedł więc, wziął barana i złożył go na ofiarę całopalną zamiast swego syna.[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) za (nim), אַחַר : (1) lub: zaraz, w tejże chwili, por. Rdz 18:5; Rt 1:16; Kaz 12:21; Jr 25:26; (2) wg wielu Mss PS G sy: jednego, אֶחָד (’echad). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) J 1:29 [↑](#footnote-ref-3)